

феноменам современной культуры и дает нам понять, что мы не должны забывать о нашей реальной жизни.

Литература

1. *Бахтин М. М.* Вопросы литературы и эстетики. М., 1975.
2. *Бодрийяр Ж.* Соблазн. М., 2000.
3. *Ильин И. П.* Массовая коммуникация и постмодернизм. // Речевое воздействие в сфере массовой коммуникации. М., 1990.
4. *Ильин И. П.* Проблема читателя в современной критике восприятия. // Современные зарубежные литературоведческие концепции (герменевтика, рецептивная эстетика). М., 1983.
5. *Маклюэн М.* Галактика Гутенберга: Сотворение человека печатной культуры, М., 2003.
6. *Smith A.* The accidental. London, 2006.
7. Alhambra [Electronic resource]. Mode of access: <http://en.wikipedia.org/wiki/Alhambra>
8. *Robin Urton.* A Brief History of Photography [Electronic resource]. Mode of access: <http://www.eyeconart.net/history/photography.htm>
9. Death – the last taboo. Victorian Era [Electronic resource]. Mode of access: <http://www.deathonline.net/remembering/mourning/victorian.cfm>

ПРЕДЛОГИ КАК СПОСОБ ВЫРАЖЕНИЯ СИНТАКСИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ В ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

Е. А. Иванович

Данная работа посвящена рассмотрению такого грамматического способа выражения синтаксических отношений в итальянском языке, как использование служебных слов, а именно предлогов. Для того, чтобы наиболее комплексно подойти к изучению этой темы, мы используем диахронический подход и сравниваем падежную систему латинского и предложную систему итальянского языков, и, кроме того, рассматриваем вопрос полисемии предлогов в современном итальянском языке.

Для обозначения способа выражения отношений между словами мы используем термин «грамматический способ» и опираемся на определения данного термина, которое дал А. А. Реформатский: «грамматический способ – это материальное выражение грамматических значений, как реляционных, так и деривационных» [1, с. 313]. Таким образом, грамматический способ выражает не только отношение лексемы к другим членам предложения, но и «соответствующее значение признаков, не мыслимых самостоятельно, а сопровождающее вещественное значение корня, ограничивая и уточняя его» [1, с. 313].

Как известно, существует определенный набор грамматических способов, которые являются одинаковыми для всех языков и по принципу выражения грамматических значений внутри или вне слова делятся на

синтетические и аналитические. К синтетическим относятся следующие способы: аффиксация разного типа, внутренняя флексия, повторы, сложения, ударение и супплетивизм, а к аналитическим – служебные слова, порядок слов и интонация. Несмотря на то, что все грамматические способы возможны в любом языке, языки могут пользоваться как всеми, так и только некоторыми из них, при этом «в разных языках эти способы сочетаются с различными грамматическими значениями, что создает каждый раз новую форму» [1, с.313]. В зависимости от преобладания тенденции к выражению грамматических значений способами одной или второй группы, языки делятся на языки синтетического и аналитического строя. Необходимо отметить, что чистых типов не существует, поэтому деление языков на языки синтетического и аналитического строя является условным. Напомним, что латинский язык относится к языкам синтетического строя, а итальянский язык – аналитического.

А.А.Реформатский указывает на то, что «от преобладания той или иной тенденции меняется характер слова в языке, так как в языках синтетического строя слово, будучи вынудимым из предложения, сохраняет свою грамматическую характеристику», в то время «как слово в аналитических языках, вынуденное из предложения, выражает только лексическое значение» [1, с. 315], другими словами, обладает только номинативными характеристиками. Например, если мы извлечем слово «*filium*» из латинского предложения «*Pater amat filium*» («Отец любит сына»), можно сразу определить, что слово «*filium*» обладает следующими грамматическими характеристиками: это существительное в единственном числе, винительном падеже в предложении выполняет функцию прямого дополнения, так как зависит от переходного глагола. В то же время слово «*figlio*», изъятое из контекста в аналогичном итальянском предложении «*Il padre ama il figlio*», всего лишь указывает на употребление в единственном числе и обладает номинативными характеристиками.

Ю.С.Маслов, описывая исторические изменения в грамматическом строе языков, пишет о том, что ярким примером изменения внешних форм выражения грамматических значений является «переход романских, германских и некоторых других языков от синтетических флексивных падежей к аналитическому выражению синтаксических связей имени существительного с помощью предложных сочетаний, а также порядка слов» [2, с. 211]. В этом же контексте он вводит понятие «аналитического образования» [2, с. 154] – сочетания знаменательных и служебных слов (иногда знаменательного и нескольких служебных), которые функционируют как одно знаменательное слово – отдельная словоформа, ряд словоформ или целая лексема. Здесь же Ю.С. Маслов указывает на то, что «сочетания знаменательных слов с предлогами правомерно рассматривать как аналитические формы падежей» [2, с. 155].

Таблица

Выражаемые падежом отношения	Примеры на латинском и итальянском языках	Перевод	Соответствующее косвенное дополнение в ит. языке
separationis удаления	Legati Roma missi sunt. Gli inviati furono mandati da Roma .	Из Рима были отправлены послы	удаления или разделения (di allontanamento o separazione)
comparationis сравнения	Patria mihi vita mea est carior. A me la patria è più cara della mia vita .	Родина мне дороже жизни	сравнения (di paragone)
auctoris действующего лица	Consul Cassius ab Helvetiis occisus est. Il console Cassio fu ucciso dagli Elvezi .	Консул Кассий был убит гелльветами	действующего лица (di agente), действующей причины (di causa efficiente)
instrumenti орудия действия	Tauri cornibus , apri dentibus se defendunt. I tori si difendono con le corna , i cinghiali con i denti .	Быки защищаются рогами, кабаны – зубами	средства или инструмента (di mezzo o strumento)
causae причины	Meo vitio pereo. Perisco per colpa mia .	Я погибаю по своей вине	причины (di causa), вины (di colpa)
modi образа действия	Magna cum dolore de ea re loquor. Ne parlo con il grande dolore .	Я говорю об этом (деле) с большой скорбью	образа действия (di modo), распределения (distributivo), замещения или обмена (di sostituzione o scambio), уступки (concessivo)
limitationis ограничения	Rex Agesilaus fuit claudus altero pede . Il re Aghesilaio fu zoppo da una gamba .	Царь Агесилай был хром на одну ногу	ограничения (di limitazione)
qualitatis качества	Caesar excelsa statura fuit. Caesar fu di statura alta .	Цезарь был высокого роста	качества (di qualità), возраста (di età)
temporis времени	prima luce – all'alba, in bello – durante la guerra	На рассвете Во время войны	времени (di tempo)
loci места	Athenienses loco idoneo castra fecerunt. Gli Ateniesi si accamparono in luogo conveniente .	Афиняне разбили лагерь в удобном месте	места (di luogo)

Традиционно в итальянской грамматике принято выделять два типа

дополнений: прямое и косвенное. Прямое дополнение в итальянском языке по характеру выражаемых отношений полностью соответствует основной функции винительного падежа в латинском языке, а косвенное представляет собой аналитическое образование, которое соответствует одному из многочисленных типов логико-семантических отношений.

В приведенной Таблице мы рассматриваем на примере *аблятива* соответствия между отношениями, выражаемыми латинскими падежами, и косвенными дополнениями в итальянском языке. Мы опираемся на теоретические сведения из учебной [3, 4] и научной литературы [5] (перевод примеров на итальянский язык выполнен нами – Е. И.).

Сравнив обе системы, можно сделать вывод о том, что все типы отношений, которые выражались падежами в латинском языке, сохранились и в итальянском. При этом в итальянском языке произошла дальнейшая специализация грамматических отношений (например, выделяют 4 косвенных дополнения места, 2 времени и т.д.). Примеры, приведенные в Таблице, демонстрируют, что в итальянском языке один и тот же предлог может вводить несколько типов косвенных дополнений (в Таблице это предлоги *di*, *da*, *con*), что связано с полисемией итальянских предлогов. К примеру, кроме приведенных в Таблице примеров (с косвенными дополнениями удаления, действующего лица и ограничения), предлог *da* может также вводить косвенные дополнения происхождения («*Erasmus da Rotterdam*» – «Эразм из Роттердама»), местонахождения («*No passato tutta la sera da Mario*» – «Я провел весь вечер у Марио») и некоторые другие.

Таким образом, переход от выражения синтаксических отношений флективными падежными формами в латинском языке к выражению тех же отношений с помощью предлогов в итальянском языке наглядно иллюстрирует переход от синтетического типа языка к аналитическому.

Литература

1. Реформатский А. А. Введение в языковедение / Под ред. В. А. Виноградова. М., 2005.
2. Маслов Ю. С. Введение в языкознание. М., 1998.
3. Латинский язык / В. Н. Ярхо В. Н., З. А. Покровская, Н.Л. Кацман и др. М., 1994.
4. Serafini M. T., Arcidiacono L. La struttura della lingua. Bompiani, 1997.
5. Serianni L.. Grammatica italiana; Garzanti Editore, Milano, 1996.

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ЯЗЫКОВОМУ МАТЕРИАЛУ ПРИ РАБОТЕ НАД СИНТАКСИЧЕСКОЙ НОРМОЙ

И. С. Каминская

Среди отступлений от синтаксической нормы в устной и письменной речи наиболее частотными являются ошибки в словосочетаниях со связью «управление». В отличие от согласования, где форма зависимого компонента всецело подчинена форме главного, при управлении форма